

ミューア・ラッセル報告書に対する大学の応答 (環境省仮訳)

ミューア・ラッセル卿及び彼のチームにより行われた独立気候変動 E メールレビューはイースト・アングリア大学(UEA)の気候変動ユニット (CRU) でハッキングされたメールの公開から生じた問題に関する報告書を発表した。

報告書全文は <http://www.cce-review.org/index.php> で読める。

大学学長であるエドワード・アクトン教授と気候研究ユニットのフィル・ジョーンズ教授による声明は以下で見られる。

イースト・アングリア大学学長、エドワード・アクトン教授からの声明

9ヶ月前、イースト・アングリア大学の研究者の一体性(integrity)に対する正当化できない攻撃、結果として気候科学全体への攻撃がありました。

この大学から盗まれた E メールが気候研究ユニットの業績とそれで働く人々およびユニットに繋がりのある人々について深刻な言いがかりを付けるために選択的に悪用されました。

ある人々はこの誤った提示を疑問も抱かず額面通りに受け取り、それらを事実であるとして繰り返しました。

本日、3番目の、そして願わくは最後の徹底的な独立レビューが、我々の科学に対する言いがかりによるこの圧倒的な攻撃を、根拠のないものとして明らかにしました。

我々が望むのは、コメントする人々が、この大変詳細な独立報告書が述べていることを精確に考慮し、最終的には陰謀説や世間に流布している虚実・誤解を捨て去ってくれることです。

ミューア・ラッセル卿のチームは CRU のスタッフについて「科学者としての厳格さや誠実さには疑いの余地がない」と結論しました。

さらには、彼らは「IPCC 評価報告書の結論を蝕むような行為のいかなる証拠も見出さなかった」とし、また報告書は「ピア・レビューや編集の過程を逸脱したという言いがかりを立証する証拠はなかった」と述べています。

まとめると、報告書は、我々の科学者がデータを破壊もしくは歪曲したり、ピア・レビューを逸脱したり、IPCCの過程を悪用しようとしたという言いがかりを退けています。

我々が願うのは、このUEAの気候科学書および世界中の彼らの研究協力者（そのうちの幾人かはこの経験を通じ大変苦しんだ）の嫌疑が晴れたことが広く報道されることです。

私はまた、フィル・ジョーンズ氏が、気候研究ユニットの研究ディレクターという新しい役職を直ちに引き受けてくれたことを嬉しく思います。このことは彼にCRUを有名にしている、世界を主導する研究を継続する機会を提供するでしょう。

この報告書は、本学やより広い研究コミュニティおよびこの問題に関わるその他の組織による詳細な考慮を要する、多くの重要で有益な指摘をしています。

特に、この徹底的な報告書が十分に明らかにしているように、我々に隠し立てすることなどないのであり、我々はより積極的に開放的になることが出来るし、ならなければならない、という報告書の結論を我々は受け入れます。

CRUに、より開放的で透明な文化を醸成することの必要性は数ヶ月前まで我々が内部的に直面してきたことであり、我々は既に是正のために働いております。この報告書はこの領域に関して健全な助言を与えています。

情報公開請求に対する我々の対応が積極的で適切なものである必要性を我々は受入れ、また既にこの領域で取られている措置が、大学内での情報公開法の重要性に関する意識や理解をさらに向上させることに自信を持っています。

この報告書は、この点に関して、当事者となった科学者の態度の原因となったであろうフラストレーションの一部について公平に考察していますが、それを正当な理由としては受け入れていません。

UEAだけのためだけでなく、学術・研究コミュニティ全体のための、いくつかの結論、知見および勧告がこの報告書には含まれます。

我々は皆これを持ち帰り、徹底して考慮しなければなりません。我々は我々に直接影響するものを受け入れるつもりですし、前進する最も良い方法を吟味します。

Information Commissioner's Office および研究評議会を含む第三者による考察が要請され

る英国における研究の遂行、アクセシビリティ、及び資金提供に関する広範な含意があります。我々はこれらのより広範な議論において役割を果たせる機会を歓迎します。

しかしながら、この報告書の圧倒的な結論は明らかで、UEA、配下の CRU およびそこに属する科学者の科学的な一体性は申し分がないことです。我々は、このことが野蛮な気候科学コミュニティに対する攻撃がやむことを意味することを願っています。

イースト・アングリア大学、気候研究ユニットのフィル・ジョーンズ教授による声明

私は、当然のことながら、このレビューが完了したことに大変安堵しています。我々は、我々の科学が誠実で健全なものであることをずっと主張してきましたし、現在これは 3 つの異なる独立外部組織によって立証されています。

この事件からは学ぶべき教訓があり、特にこの報告書の対象範囲を考えると、公の場で話す前にそれらについて熟慮する必要があります。

一方で、この期間を通して私を支えてくれた人たちに感謝したいと思いますし、私の関心の全てを気候変動の科学に注力することを可能にしてくれる、気候研究センターの研究ディレクターという新しい役割に集中したいと思います。

(添付) UEA 声明原文

University response to Sir Muir Russell report



The Independent Climate Change Email Review, undertaken by Sir Muir Russell and his team, has issued its report on issues arising from the publication of hacked emails from the University of East Anglia's Climatic Research Unit.

To read the report in full, click [here](#).

Statements from the Vice-Chancellor, Prof Edward Acton, and Prof Phil Jones, of the Climatic Research Unit, can be seen below.

Statement from Vice-Chancellor Prof Edward Acton, University of East Anglia

Nine months ago there was an unjustified attack on the scientific integrity of researchers at the University of East Anglia and, as a result, on climate science as a whole.

Emails stolen from this university were selectively misused to make serious allegations about the work of the Climatic Research Unit and the people who worked there or were connected to it.

Some people accepted those misrepresentations at face value without question and repeated them as fact.

Today, for the third and hopefully for the final time, an exhaustive independent review has exposed as unfounded the overwhelming thrust of the allegations against our science.

We hope that commentators will accurately reflect what this highly detailed independent report says, and finally lay to rest the conspiracy theories, untruths and misunderstandings that have circulated.

Sir Muir Russell's team concludes about the staff of CRU that "their rigour and honesty as scientists are not in doubt".

Furthermore, they "did not find any evidence of behaviour that might undermine the conclusions of the IPCC assessments" and, the report states, there was "no evidence to substantiate" allegations of perversion of the peer review or editorial process.

In summary, the report dismisses allegations that our scientists destroyed or distorted data, tried to pervert peer review and attempted to misuse the IPCC process.

We hope this exoneration of UEA climate scientists and their research collaborators around the world, some of whom have suffered considerably during this experience, will be widely reported.

I am also pleased to announce that Phil Jones has accepted the new post of Director of Research in the Climatic Research Unit with immediate effect. This will provide him with the opportunity to continue the world-leading research which has made CRU a household name.

The report makes many important and salutary points which require detailed consideration by the university, the wider research community and other bodies involved in this matter.

We accept the report's conclusion that we could and should have been more proactively open, not least because – as this exhaustive report makes abundantly clear – we have nothing to hide.

The need to develop a culture of greater openness and transparency in CRU is something that we faced up to internally some months ago and we are already working to put right. The report gives sound advice in this area.

We accept the need for our response to Freedom of Information requests to be positive and appropriate and we are confident that steps we have already taken in this area will improve further the awareness and understanding of the importance of the Act within the University.

The report fairly reflects some of the frustrations which may have contributed to the attitudes of the scientists involved in this respect, but rightly doesn't accept them as valid reasons.

There are a number of conclusions, findings, and recommendations in this report not just for UEA but for the whole academic and research community. We will all have to take them away and consider them in depth. We expect to accept those which affect us directly and we will examine the best way forward.

There are broad implications for the conduct, accessibility and funding of research in the UK which call for consideration by third parties, including the Information Commissioner's Office and Research Councils. We welcome the opportunity to play our part in these wider discussions.

However, the overwhelming conclusion of this report is clear - that the scientific integrity of UEA, its CRU and its scientists is beyond reproach. We hope this means that the wilder assertions about the climate science community will

stop.

Statement from Prof Phil Jones, Climatic Research Unit, University of East Anglia

I am, of course, extremely relieved that this review has now been completed. We have maintained all along that our science is honest and sound and this has been vindicated now by three different independent external bodies.

There are lessons to be learned from this affair and I need time to reflect on them before speaking in public, particularly given the scope of this report.

Meanwhile, I would like to thank those who have supported me over this period and now I would like to concentrate on my new role as Director of Research in the Climatic Research Centre, which will allow me to focus my full attention on the science of climate change.



Access this page again by scanning this code using a 2D barcode reader. These can be installed on most modern Smart Phones.